

# Arabic Script Addendum to Kullu Tamam

Arabic transcripts for the lessons for Kullu Tamam (M. Woidich). The home of this document is [github.com/nemethmik/arabic](https://github.com/nemethmik/arabic) and regularly published on [Egyptian Arabic Dictionary | Facebook](#)

## Lesson 3

### Dialogs

The hamzas are not placed any more on alifs in initial position. Listen [Kullu Tamam - Lesson 3 by AUC Press, but](#)

The talk here is fast and often more letters are elided than expected, so I provide a transcript that tries to reproduce exactly what you can hear. The connecting vowel is often a vague [ə]. Pay attention to the emphatic [ɑ], too.

Dialog A	Dialog B
أَزَيْك؟	
محمود واحمد [... uáHmad]	ميرفات وسامية [... usámya]
اهلا وسهلا يا احمد [... yáHmad]	اهلا وسهلا يا سامية [... usahlan]
اهلا بيك يا محمود	اهلا بيكي يا ميرفات
أَزَيّ الحال؟ [izzayyəHáal]	أزيك؟ أزي حالك؟
اهو ماشي، وانت أزيك؟	انا كويسة الحمد لله! وانتي أزيك؟
كل حاجة تمام، والحمد لله [kulləHagatamáam-ulHamdullaḥh]	والله مش قوي. طعانة شوية كده، واخدة برد [... kidawaxdabard]
	سلمتك، بكرة ان شاء الله تبقي احسن. يترى أزيّ ابوك؟ [... tibi-aHsan]
الكلمة دي معناها ايه؟ [... maʒnaha-ée] Short a after n, too.	احسن بكتير، الحمد لله
يا فيلييام	هو لسه في المستشفى؟
ايوه	لا، بابا رجع البيت من مدة [la-baʔba rigiʒəlbéetminmúddə]
تعال قوام	The a's in [baʔba] are emphatic; only the first a is long.
خير؟ جرى ايه؟	
فيه مكلمة علشانك [... ʒalaʂáanak]	
مكلمة؟ الكلمة دي معناها ايه؟	
يعني، فيه تلفون عشانك	
طب انا جيّ حالا	

### Vocabulary Section

فلوس	فيه	جيب	جرى ايه؟
------	-----	-----	----------

حَال	حاجة	أنا جي	جي
أزّي	ان شاء الله	الحمد لله	حالا
كل، كله	كثير	كلمة	أزّي؟
مش قوي	معنى	مكان	لسه
من مدة	ماشي	مستشفى	مكلمة
شوية	صعب	سهل	سلمتك
تَبْقِي [tibi]	تَبْقِي [tiba]	طعبان	تمام
والله	و	طيب	طب
عشان	خير	يعني	واخد
			علشان

### Example Sentences in Grammar Sections

**Daad ض** [D] is an emphatic version of daal, and its shape is the same as Saad with a dot: ضضض.

**Zaa ظ** [Z] is the emphatic version of zaay, its shape is same as Taa with a dot: ظظظ.

**Thaal ث** [ð] is pronounced as the English [ð] in classical Arabic, but in Egyptian Arabic it is either [d or z]. Thaal has the same shape as daal with a dot.

III.I	Consonant clusters		
بعد بكرة	أنا جي بكرة	بنت واحدة	likewise زي بعض -
III.II.1	Definite article		
إِلمدرس	إِلبنت	إِلمدرسين	
III.II.2	Sun letters		
الشَّمس	الدين	الضهر	الرَّيس
السِينِما	الصبون	الجاكيتَة	الجرس
التين	الطفل	اللون	الناس
الزيت	الظابط	الكرسي	الكلمة
III.II.3	Alif eliminated		
اتنين	لتنين		
ابيض	لبيض		
III.	Demonstrativ adjectives		
ده، دي، دول			
المدرسين دول	البنت دي	الكلمة دي	الراجل ده
	الموتورات دي كويسة	الساعات دي جميلة	
		اهو، اهي، اهم	
	اهم جيين	اهي جية	اهو جي
	إِلمدرسين اهم	إِلمدرسة اهي	إِلمدرس اهو

اَزَيّ الحال؟	اهو ماشي		
III.IV.1	Possessive suffixes after a vowel		
ابوه	ابوك	ابويا	
ابوها	ابوك، ابوكي		
ابوهم	ابوكو، ابوكم	ابونا	
وراه	وراك	ورايا	
وراها	وراكِي		
وراھم	وراكو، وراكم	وراننا	
III.IV.2	After a single consonant		
قلمُه	قلمَك	قلمي	
قلمُها	قلمِك		
قلمُهم	قلمكو	قلمنا	
اخوه	اخوك	اخويا	
اخوها	اخوكي		
اخوهم	اخوكو	اخونا	
جده	جدك	جدي	
جدها	جدك		
جدهم	جدكو	جدنا	
III.IV.3	Vowel shortening		
مكانها	فلوسنا	بيتكوم، بيتكو	لونها
III.V.	gayy and waaxid		
انا جي	انا جية حالا	احنا جيين	
انا واخذ	انا واخدة	احنا واخدين برد	
III.VI	Fronting a topic		
معنى الكلمة ايه؟	الكلمة دي معناها ايه؟	اسم الرجل ده ايه؟	الراجل ده، اسمُه ايه؟
III.VII	The adverbs shuwayya, 'awi, giddan and xaaliS		
احسن شوية	احسن بكتير	كويس قوي	كتير خالص

## Increase Your Vocabulary

الفصل	The classroom		
طقطوقة، طقطيق	طفاية، طفايات	شنطة، شنط	قلم جاف
صبورة	كتاب، كتب	سجادة، سججيد	كرسي، كراسي
طبشير	باب، ابواب	قستيكة	كراسة، كرريس
قلم حبر	فوطه، فوط	حبر	لمبة، لمض
نور، انوار	ورق	ورقة، ورقات	قلم، اقلام، قليمة
قلم رصاص	صورة، صور	أوضة، اوض	طربيزة، طربيزات
حيطة، حطان	شِبَاك، شببيك		
Saying goodbye			
لازم امشي دلوقتي	لازم استأذن دلوقتي	بعد اذنكم	عن اذنكم
لسة بدري	بدري من عمرك	مع السلامة	الله يسلمك
فرصة سعيدة	انا الاسعد	تصبح اتصبحي على خير	وانت اوانتي من اهله

**Homework** is to use Arabic script for the exercises, especially IX, which is a fancy translation. Remember KT has solutions to the exercises on page 308.

The numbers in exercise III don't match the numbers in the solution, just renumber them vertically.